CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII
Autoritate de stat autonomă

Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR. 554
din data de 12.12.2012

Dosar nr.: 356/2012
Petiția nr.: 3973 din data de 20.08.2012
Petent: Prison Fellowship Romania
Reclamați: Asociația Județeană de Turism Mureș, Eparhia Reformată din Ardeal, Primrul orașului Târgu Secuiesc
Obiect: petenta sesizează faptul că informațiile postate pe paginile web ale Eparhiei Reformate din Ardeal, Primăriei Târgu Secuiesc respectiv site-ul http://5mp.eu/web.php?a=transilvania-mures-site lansat de Asociația Județeană de Turism Mureș sunt numai în limba maghiară, fiind lipsite de traduceri în limba română.

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

1.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentei

1.1.1. Prison Fellowship Romania, cu sediul în în Cluj Napoca, bld.21 Decembrie 1989 nr.3, cod 400699

1.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamaților

1.2.1. Asociația Județeană de Turism Mureș, cu sediul în Târgu Mureș, str.Enescu nr.2, jud. Mureș,
1.2.2. Eparhia Reformată din Ardeal, cu sediul în mun. Cluj-Napoca, str. I.C. Brătianu nr.51, cod 400079
1.2.3. Primăria MunicipiuluiTârgu Secuiesc, cu sediul în Piața Gabor Aron nr.24, mun. Târgu Secuiesc,jud. Covasna, cod 525400

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Prin petiția înregistrată cu nr.3973 din data de 20.08.2012, petenta sesizează faptul că informațiile postate pe paginile web ale Eparhiei Reformate

din Ardeal, Primăriei Târgu Secuiesc respectiv site-ul http://5mp.eu/web.php?a=transilvania-mures -site lansat de Asociația Județeană de Turism Mureș, sunt numai în limba maghiară, fiind lipsite de traduceri în limba română.

III. Procedura de citare

3.1 Urmare sesizării și în temeiul art.20, alin.4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura de citare a părților.

3.2. Prin adresa înregistrată cu nr.3973 din data de 07.09.2012 a fost citată petenta.

3.3. Prin adresele înregistrate cu nr.4286 din data de 07.09.2012 au fost citate Asociația Județeană de Turism Mureș, Primăria Municipiului Târgu Secuiesc și Eparhia Reformată din Ardeal.

3.4. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 20.09.2012., termen la care părțile au fost absente.

3.5. Prin adresa înregistrată cu nr.4510 din data de 19.09.2012 Primăria Municipiului Târgu Secuiesc a formulat un punct de vedere cu privire la petiție.

3.6. Prin adresa înregistrată cu nr.4502 din data de 19.09.2012 Eparhia Reformată din Ardeal a formulat un punct de vedere cu privire la petiție.

3.5. Prin adresa înregistrată cu nr.5212 din data de 24.10.2012 au fost transmise petentei punctele de vedere formulate de Primăriei Municipiului Târgu Secuiesc și de Eparhia Reformată din Ardeal în vederea formulării de concluzii scrise. Petenta nu a formulat concluzii scrise.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

Susținerile Prison Fellowship Romania

4.1. Prin petiția înregistrată cu nr.3973 din data de 20.08.2012, petenta sesizează existența unor site-uri de interes public doar în limba maghiară. Aceste site-uri aparțin Eparhiei Reformate din Ardeal și Primăriei MunicipiuluiTârgu Secuiesc, respectiv site-ul http://5mp.eu/web.php?a=transilvania-mures-site lansat de Asociația Județeană de Turism Mureș

Susținerile părții reclamate

Susținerile Primăriei Municipiului Târgu Secuiesc

4.2.1 Prin adresa înregistrată la CNCD cu nr.4510 din data de 19.09.2012 primarul Municipiului Târgu Secuiesc, domnul Bokor Tiberiu , a formulat un punct

de vedere cu privire la petiție. Conform acestuia, site-ul „www.kezdi.ro" este funcțional doar temporar aflându-se sub construcție, petiția rămânând fără obiect din momentul remedierii acestor deficiențe.

Susținerile Eparhiei Reformate din Ardeal

4.2.2. Prin adresa înregistrată la CNCD cu nr.4502 din data de 19.09.2012 Episcopul Eparhiei Reformate din Ardeal, Dr. Pap Géza, a formulat un punct de vedere cu privire la petiție. Conform acestuia, prin site-ul său de limbă maghiară, Eparhia Reformată din Ardeal se adresează enoriașilor săi care sunt de etnie maghiară; site-ul conținând informații și date referitoare la buna funcționare a tuturor structurilor interne ale Bisericii; toată corespondența din cadrul Bisericii se desfășoară în limba maghiară, cu excepția celei purtate cu instituțiile și organele statului.
4.2.2.1. Episcopul Eparhiei Reformate din Ardeal, a evidențiat totodată faptul că oricine se poate adresa Eparhiei în scris sau oral și în altă limbă decât cea maghiară și va fi servit conform așteptărilor sale.
4.2.2.2. Deasemenea sunt aduse la cunoștința titularului dosarului prevederile art.4 din Statutul Bisericii Reformate din România (H.G.nr.186/2008) „În Biserica Reformată din România limba folosită la serviciile divine și în administrația internă este limba maghiară" precum și cele ale art.16 din Legea nr. 489/2006 privind libertatea religioasă și regimul general al cultelor conform cărora "cultele recunoscute pot folosi în desfășurarea activității lor orice limbă consideră de cuviință. Evidența financiar contabilă se va ține și în limba română."; „în relațiile oficiale cu autoritățile statului, cultele recunoscute folosesc limba română".

Asociația Județeană de Turism Mureș nu a comunicat un punct de vedere

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. În fapt, .prin petiția înregistrată cu nr.3973 din data de 20.08.2012, petenta sesizează existența unor site-uri de interes public doar în limba maghiară..
5.2. În drept, cu privire la site-ul Eparhiei Reformate din Ardeal, respectiv site-ul http://5mp.eu/web.php?a=transilvania-mures-site lansat de Asociația Județeană de Turism Mureș, Colegiul Director reține prevederile următoarelor articole din *Legea administrației publice locale nr. 215/2001* republicată:
art.19 „În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte"
art.50:*„În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștința publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând*

CONSILIUL NATIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ C.N.C.D. ROMÂNIA

minorităţii respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, şi în limba maternă.".

art.76 „(1) În raporturile dintre cetăţeni şi autorităţile administraţiei publice locale se foloseşte limba română.

(2) În unităţile administrativ-teritoriale în care cetăţenii aparţinând unei minorităţi naţionale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autorităţile administraţiei publice locale, cu aparatul de specialitate şi organismele subordonate consiliului local, aceştia se pot adresa, oral sau în scris, şi în limba lor maternă şi vor primi răspunsul atât în limba română, cât şi în limba maternă.

(3) În condiţiile prevăzute la alin. (2), în posturile care au atribuţii privind relaţii cu publicul vor fi încadrate şi persoane care cunosc limba maternă a cetăţenilor aparţinând minorităţii respective.

(4) Autorităţile administraţiei publice locale vor asigura inscripţionarea denumirii localităţilor şi a instituţiilor publice de sub autoritatea lor, precum şi afişarea anunţurilor de interes public şi în limba maternă a cetăţenilor aparţinând minorităţii respective, în condiţiile prevăzute la alin. (2).

(5) Actele oficiale se întocmesc în mod obligatoriu în limba română."

5.2.1. Prin raportare la prevederile legale anterior menţionate, Colegiul Director reţine în cazul site-ului http://5mp.eu/web.php?a=transilvania-mures lansat de Asociaţia Judeţeană de Turism Mureş, prevederile art.1 al Actului Constitutiv al acesteia stipulează faptul că „Asociaţia Judeţeană de Turism Mureş din România este o organizaţie de persoane fizice si juridice, **neguvernamentală, autonomă şi apolitică, cu scop nepatrimonial**, înfiinţată în temeiul OG26/2000, cu personalitate juridică". Prin urmare, nu este o instituţie de interes public şi nu-i incumbă obligaţiile prevăzute de legislaţia în vigoare.

5.2.2. De asemenea, cu privire la site-ul Eparhiei Reformate din Ardeal, Colegiul Director reţine prevederile următoarelor articole din H.G.nr.186/20.02.2008 privind recunoaşterea Statutului Bisericii Reformate din România:

Art. 4.(1) **În Biserica Reformată din România limba folosită la serviciile divine şi în administraţia internă este limba maghiară.**

(2) Evidenţa financiar-contabilă se ţine conform Legii nr. 489/2006 privind libertatea religioasă şi regimul general al cultelor.

Art. 5.(1) Biserica Reformată din România recunoaşte şi respectă Constituţia şi legile României.

(2) Biserica Reformată din România, în organizarea, legiferarea, guvernarea, supravegherea şi în aplicarea disciplinei interne, **este autonomă şi independentă**. Autonomia ei este garantată de Constituţia României.

Art. 6.(1) Biserica Reformată din România este constituită din comunităţi parohiale.

(2) Parohia este comunitatea organizată a membrilor bisericii de pe un teritoriu delimitat, în scopul asigurării serviciilor divine şi a celorlalte activităţi religioase, conform legilor interne şi confesiunilor însuşite.

(3) În vederea guvernării, organizării, supravegherii, respectiv aplicării disciplinei, mai multe parohii formează protopopiate, mai multe protopopiate formează eparhii, iar eparhiile formează Biserica Reformată din România.

(4) Biserica Reformată din România, parohiile, protopopiatele şi eparhiile ei **sunt persoane juridice cu drept de autoguvernare.**

5.2.3. Astfel, urmare a prevederilor legale anterior menţionate, Colegiul Director reţine neincidenţa prevederilor O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea şi sancţionarea tuturor formelor de discriminare, republicată.
5.2.4. Cu privire la faptul că pe site-ul Primărie Municipiului Târgu Secuiesc informaţiile de interes public sunt postate exclusiv în limba maghiară, Colegiul Director reţine că, prin Hotărârea nr.473 din data de 12.11.2012, Consiliul Naţional pentru Combaterea Discriminării a constatat caracterul discriminatoriu al faptei sesizate sancţionând cu avertisment Instituţia Primarului Municipiului Târgu Secuiesc.

Astfel, Colegiul reiterează încălcarea prevederilor art. 2 alin. 1 coroborate cu art. 10 lit h) din OG nr. 137/2000 republicată.

Faţă de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea şi sancţionarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenţi la şedinţă,

.

COLEGIUL DIRECTOR
HOTĂRĂŞTE:

1. Lipsa traducerii în limba română a paginii web oficiale a Eparhiei Reformate din Ardeal respectiv pe site-ul http://5mp.eu/web.php?a=transilvania-mures lansat de Asociaţia Judeţeană de Turism Mureş nu intră sub incidenţa prevederilor O.G. nr.137/2000 privind prevenirea şi sancţionarea tuturor formelor de discriminare, republicată.
2. Lipsa traducerii în limba română a paginii web oficiale a Primăriei Municipiului Târgu Secuiesc intră sub incidenţa prevederilor art. 2 alin. 1 şi 10 lit h) din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea şi sancţionarea tuturor formelor de discriminare, republicată;
3. Recomandă părţii reclamate, respectiv Primarului Municipiului Târgu Secuiesc să depună toate diligenţele necesare pentru a remedia situaţia semnalată de către petentă, într-un termen rezonabil;
4. clasarea dosarului;
5. se va răspunde părţilor în sensul celor hotărâte.

V. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VI. Calea de atac şi termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanţa de contencios administrativ, în termen de 15 zile de la data primirii, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea şi sancţionarea faptelor de discriminare, republicată şi Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședință

Asztalos Csaba Ferenc – Membru

Bertzi Theodora – Memru

Cazacu Ioana – Membru

Haller István – Membru

Jura Cristian – Membru

Lazăr Maria – Membru

Stanciu Claudia Sorina – Membru

Vasile Alexandru – Membru

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii şi care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea şi sancționarea faptelor de discriminare şi Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.